



Horizonte 21

Boletín de información para las personas inmigrantes en Ginebra

Prestaciones en su municipio

Ginebra es tanto una ciudad como un cantón. La ciudad de Ginebra cubre una gran parte del territorio, pero también hay otros municipios (Meyrin, Vernier, Onex, Carouge, etc.) Algunas ayudas y prestaciones son cantonales, mientras que otras dependen de su lugar de residencia. Para las prestaciones cantonales, usted puede acceder a ellas independientemente de dónde viva en Ginebra (extraescolares, clínicas dentales, etc.).

Para las prestaciones municipales, el acceso varía de un lugar a otro. Por ejemplo, la normativa de los comedores escolares es diferente según el municipio: en algunos las familias no tienen que pagar nada por las comidas, en otros, hay que pagar una parte o usted debe pagarlo todo, etc. Son los municipios los que deciden las reglas de acceso, y no el CCSI, quien debe aplicarlas. ¡No dude en hacer preguntas en su próxima cita!

Subsidio de regreso a la escuela

El subsidio de regreso a la escuela es una ayuda de la ciudad de Ginebra que permite a las familias comprar lo que los niños necesitan para la escuela (útiles, ropa, mochila escolar, etc.). Por primera vez en 2021, gracias al compromiso del CCSI, todos los niños que viven en la ciudad de Ginebra, con o sin permiso de residencia, escolarizados en la ciudad de Ginebra (escuela primaria o ciclo de orientación), y cuyos padres reúnan las condiciones de ingresos, tienen acceso al subsidio de regreso a la escuela.

Dicha ayuda se da a través de una tarjeta de un valor de CHF 130.- (niños en la escuela primaria) o CHF 180.- (niños en el ciclo de orientación), que le permite realizar compras en algunas tiendas al inicio del año escolar.

Las familias que tienen un expediente en el CCSI pueden solicitar una cita con nosotros para solicitar el subsidio de regreso a la escuela hasta finales de octubre de 2021. El día de la cita, traiga una copia del subsidio 2021 y pasaportes válidos. Algunos otros municipios también tienen un subsidio de regreso a la escuela, no dude en preguntar en su próxima cita.

Escuela primaria: inscripción

Todo niño que vive en Ginebra tiene el derecho y el deber de ir a la escuela, independientemente de que la familia tenga o no un permiso de residencia. Este año, todos los **niños nacidos antes del 01.08.2017** deben empezar la escuela.

Para estar escolarizado, su hijo debe tener un seguro médico. El CCSI se encarga de este proceso para los niños sin permiso de residencia. Solicite una cita, venga con su documento de identidad y el de su hijo así como con una dirección. Él / ella podrá comenzar la escuela tan pronto como haya pasado por el CCSI.

Información por SMS

Si usted tiene un expediente en el CCSI, recibirá mensajes nuestros en su teléfono. Estos mensajes sirven para recordarle su próxima cita, para anunciar la fecha y el tema de la próxima sesión de información o para informarle de un cambio o un nuevo servicio.

Atención, el hecho de recibir un mensaje no implica que usted tenga derecho a dicha prestación o servicio, es importante hacer abrir el enlace para obtener toda la información completa.

También puede transmitir el mensaje a otras personas que puedan estar interesadas. Finalmente, si no desea recibir este tipo de mensaje, puede enviar un email "stop SMS" a accueil@ccsi.ch con su nombre y número de teléfono.

Seguros: ¡Atención!

Algunas personas llaman o tocan el timbre para proponerle cambiar su seguro, firmar un documento, etc. ¡NO FIRME NADA! Solicite información en el CCSI sobre su seguro médico.



Seguro médico: subsidio

El subsidio para el seguro médico debe solicitarse cada año antes del 30 de noviembre. Si usted todavía no tiene el subsidio, solicite rápidamente una cita en el CCSI. Atención, se requieren varios documentos. Solicite en la recepción del CCSI la lista de documentos que deberá traer el día de su cita. Si Ud. tiene permiso o que le retienen los impuestos ("imposé à la source"), dígalos cuando solicite cita.

En el momento en el que usted reciba el subsidio, deje una copia en la recepción del CCSI. Solicitar el subsidio **no le penalizará** para realizar otras gestiones, ya que el subsidio es un derecho en base a su sueldo.

El subsidio cubre un máximo de 102.- de la cuota mensual de los niños. Así que todos los meses usted deberá pagar la diferencia entre la cuota mensual y el subsidio. Si usted tiene seguros complementarios, usted deberá pagar la totalidad: dichos seguros no son cubiertos por el subsidio.

El trámite de registro y obtención del subsidio del seguro médico lleva tiempo, por esa razón, lo mejor es que usted mismo pague las primeras facturas de las cuotas mensuales (una vez obtenido el subsidio, dicho dinero le será reembolsado) o contacte el CCSI para intentar bloquear las facturas.

Actividades extra-escolares y restaurante escolar

Según sus ingresos, tiene derecho a la **gratuidad** de las actividades extra-escolares (parascolaire), independientemente de donde viva en Ginebra. Esa se debe solicitar cada año antes de finales de noviembre. Deje la hoja verde de inscripción rellena y firmada en la recepción del CCSI.

Según donde vive en Ginebra y sus ingresos, existen ayudas para el comedor. Solicite información en el CCSI para saber si puede solicitar la reducción de precio.

Sesiones de información

El CCSI organiza sesiones de información colectivas, gratuitas, en varios idiomas y sobre temas que le interesan. Las próximas sesiones tratarán sobre: trámites a realizar después de la obtención de un permiso de residencia (13.10.21), sistema educativo obligatorio (en español el 20.10.21), los derechos de los inquilinos y subarrendatarios (en noviembre). Además en el mes de noviembre, organizaremos un taller para mejor gestionar las facturas del seguro médico. Para conocer las fechas y los idiomas de las próximas sesiones, acceda a nuestra página web (www.ccsi.ch) o mire las pantallas en las salas de espera.

Cambiar de seguro médico: ¿cómo hacerlo?

Cada año, es posible cambiar de seguro médico, por ejemplo, para obtener cuotas mensuales más económicas. Para cambiar de seguro médico, debe enviar una carta certificada a la compañía de seguros médicos que desea dejar antes del 20 de noviembre de 2021.

Para que su solicitud de cambio sea aceptada, es necesario **pagar todas las facturas** del seguro anterior (¡incluida la cuota del mes de diciembre!). Si no paga todas las facturas, no podrá realizar el cambio.

Guarderías

Es difícil encontrar una plaza en las guarderías de Ginebra. El CCSI puede ayudarle a aumentar las posibilidades de obtener una plaza, sin ninguna garantía. Si usted vive o trabaja en la ciudad de Ginebra, diríjase al Bureau d'information de la Petite Enfance (BIPE, rue du Cendrier 8). También puede solicitar una cita en el departamento de la "Petite Enfance" de su "commune" (municipio). Si este servicio no existe en el municipio donde Ud. vive, haga una pre-inscripción en las guarderías más cercanas a su domicilio y/o de su trabajo. Para la inscripción deberá presentar la póliza de seguro médico de su hijo/a.

El CCSI puede escribir una carta para apoyar su solicitud de preinscripción, pero no le podemos asegurar un resultado positivo: solicite una cita en la consulta *Enfance, éducation et santé*. El costo de la guardería depende de sus ingresos. Actualmente no existen ayudas para el pago de las cuotas mensuales.

Vacunación COVID-19

La vacunación es la mejor manera de combatir la pandemia de COVID-19. Las vacunas aprobadas en Suiza son seguras, eficaces y gratuitas. Si Ud. tiene seguro médico, puede programar una cita en la página web oficial o ir a uno de los centros de vacunación sin cita previa. Si Ud. no tiene seguro médico, puede acudir a Cruz Roja (9, Route des Acacias) los martes y jueves de 9h a 12h y de 2h a 5h, o los sábados de 9h a 12h (horarios válidos hasta finales de octubre). En todos los casos, los datos personales se mantienen confidenciales, no hay transmisión de información a las autoridades judiciales.

